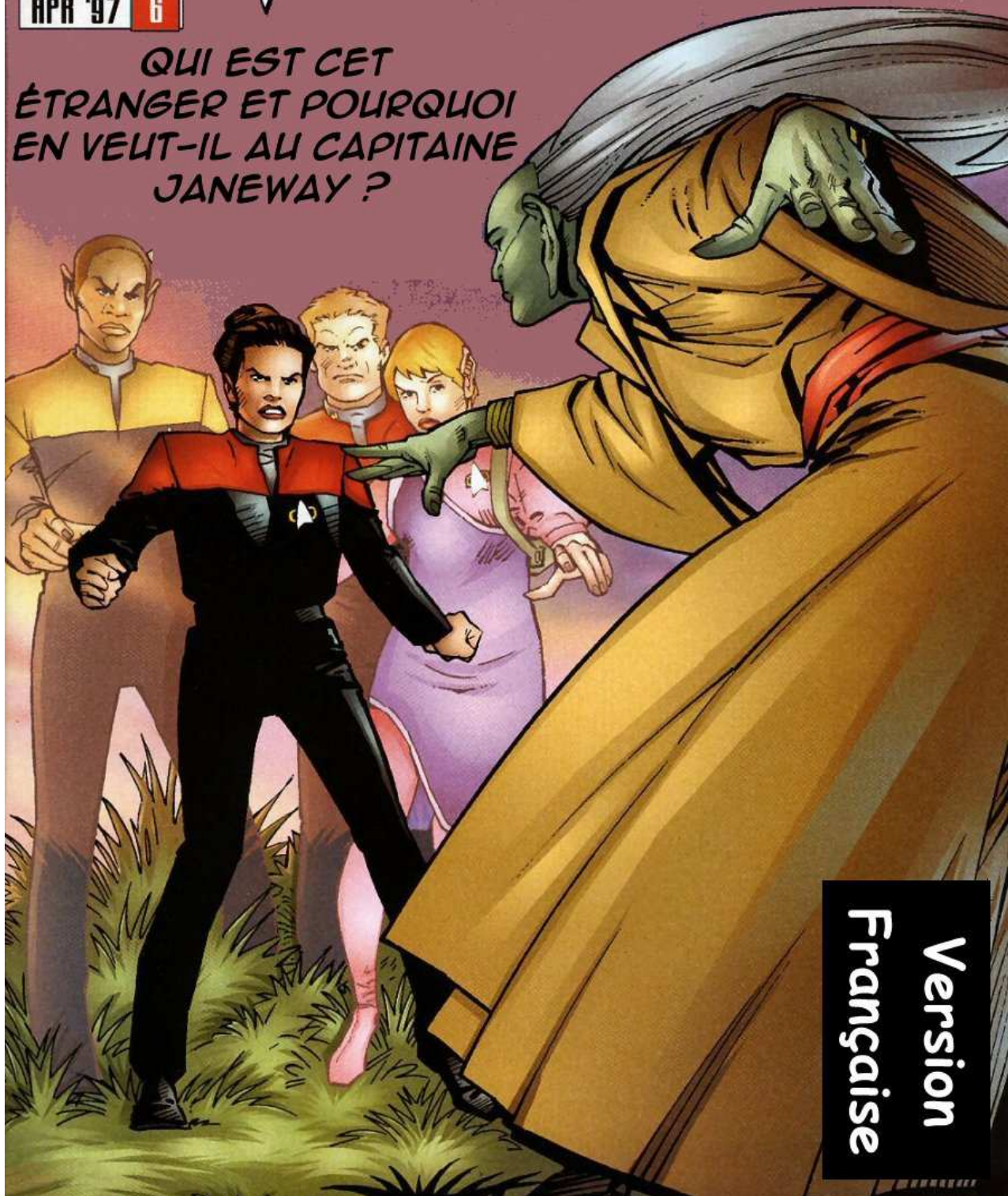




APR '97 6

STAR TREK VOYAGER

QUI EST CET
ÉTRANGER ET POURQUOI
EN VEUT-IL AU CAPITAINE
JANEWAY ?



Version
Française

DATE STELLAIRE 51123.9,
JOURNAL DU CAPITAINE :
IL Y A LONGTEMPS QUE
NOUS N'AVONS PAS
TOUCHÉ UNE TERRE
POUR REFAIRE LE
PLEIN DE VIVRE.

C'ÉTAIT IL Y A DEUX
MOIS, CELA M'A
SEMBLÉ DEUX ANS.

ET JE NE SUIS
PAS LA SEULE
AFFECTÉE.

CETTE SITUATION
COMMENCE À
PESER LOURDEMENT
SUR L'ÉQUIPAGE.

LES INCIDENTS
AUGMENTENT.



TU EN AS
DU CULOT
DE TE
MONTRER.

ESPECE
D'ÉGOCEN-
-TRIQUE...

MÊME UN ÉQUIPAGE
HABITUÉ AU STRESS DES
RÉGIONS INEXPLORÉES
NE PEUT GARDER LE MORAL
SANS ÉVACUER DE LA
VAPEUR.

JE CRAINS QUE SI
CELA DURE TROP
LONGTEMPS...

RELIQUAEST

PART ONE

...CERTAINS
D'ENTRE EUX
CRAQUENT.

HARRY!
QUE...!

BUMP

HÉ ! MA
BOUFFE !



BEN RAAB
ÉCRITURE

SERGIO MELIA
ILLUSTRATION

JOHN KALISZ
ILLUSTRATION

POLZIN
TRADUCTION

CHRIS ELIPOULOS
JOHN KALISZ
LETTREUR

PASCAL L.
TRADUCTION

COMPASNON
CORRECTION VF

CHIBI
TRADUCTION

MENTEUR !!

ATTRAPE-
LE, KIM

ALLEZ !
ALLEZ !

KRAK!

NE LE
LAISSE PAS
S'EN TIRER
COMME CA,
PARIS !







PENDANT CE TEMPS.

QUEL EST CE BOUCAN ?

PERSONNE N'APPRECIÉ-T-IL LE FAIT QUE JE SUIS UN ARTISTE ?

QUE CHAQUE REPAS EST UN CHEF D'OEUVRE, ET QUE JE DOIS ÊTRE EN PAIX ET AU...



...CALME ?



CHING

KTRING

KLANG

MON DIEU.

CRASH



SMASH

OH...HUM... NEELIX À PASSERELLE.

BONJOUR...EUH... HUM...MONSIEUR LE VULCAIN ? EN TANT QUE RESPONSABLE DU MORAL...

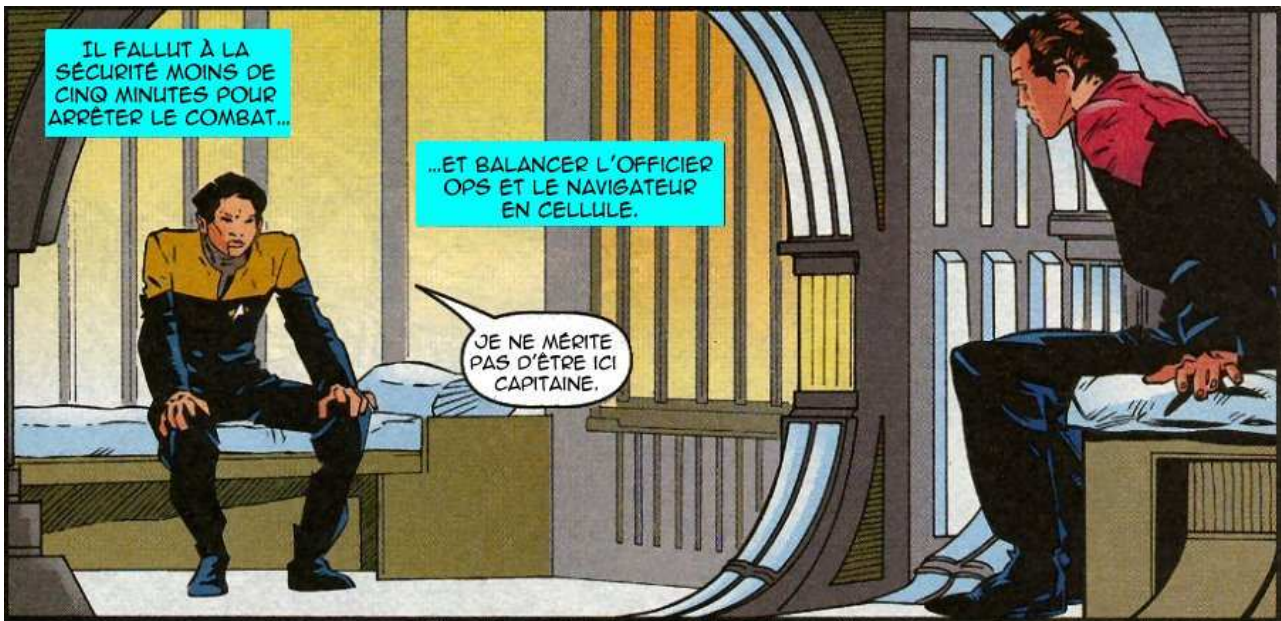
...JE PENSE QU'IL EST DANS LE PLUS GRAND INTÉRÊT DU VAISSEAU QUE VOUS DESCENDIEZ ICI RAPIDEMENT.

(*) JEU DE MOTS ENTRE "MESS" (RÉFECTOIRE) ET "MESS" (BAZAR), PAS DE CORRESPONDANCE EN FRANCAIS



SHUNK!

L'ENSEIGNE KIM ET LE LT PARIS DONNENT AU TERME "MESS" UNE TOUTE NOUVELLE SIGNIFICATION ! (*)



IL FALLUT À LA SÉCURITÉ MOINS DE CINQ MINUTES POUR ARRÊTER LE COMBAT...

...ET BALANCER L'OFFICIER OPS ET LE NAVIGATEUR EN CELLULE.

JE NE MÉRITE PAS D'ÊTRE ICI CAPITAINE.



M. KIM, TAISEZ-VOUS.

JE SUIS CHOQUÉE ET DÉSAPOINTÉE PAR VOS COMPORTEMENTS.

HAUTEMENT ILLOGIQUE.



ENLEVEZ CE SOURIRE DE VOTRE VISAGE, LIEUTENANT... CE N'EST PAS DRÔLE.



EN TANT QU'OFFICIERS, VOUS DEVEZ ÊTES...

...UN EXEMPLE POUR L'ÉQUIPAGE.

ALORS JUSQU'À CE NOTRE PROCHAIN RAVITAILLEMENT...

...QUAND QUE CE SOIT...

...VOUS SEREZ UN EXEMPLE POUR VOS COLLÈGUES.

...DEPUIS VOS CELLULES.

CE N'EST PAS LE PREMIER ACTE D'AGRESSION, CAPITAINE.

L'ÉQUIPAGE A SUBI BEAUCOUP DE STRESS CES DERNIÈRES SEMAINES...

JE SUIS CONSCIENTE DU MORAL EXACÉRBE DE L'ÉQUIPAGE, TUVOK.



PASSERELLE

NOUS N'AVONS PAS RENCONTRÉ UNE SEULE PLANÈTE DE CLASSE M EN DEUX MOIS, LE RAVITALEMENT EST AU PLUS BAS.

LA SEULE CHOSE QUE JE PUISSE FAIRE POUR GARDER TOUT LE MONDE SAIN D'ESPRIT...



EST DE POUSSER LES MOTEURS JUSQU'À CE QUE NOUS TROUVIONS UNE PLANÈTE QUI A LES RESSOURCES DONT NOUS AVONS BESOIN.

ALORS JE PENSE QUE VOUS SEREZ RAVIE DE VOIR ÇA, CAPITAINE.

SUR ÉCRAN.



LES DÉTECTEURS SIGNALENT DE LA VIE ET COMPOSITION ATMOSPHÉRIQUE D'OXYGÈNE ET D'AZOTE.

EN D'AUTRES MOTS...



...UNE CLASSE M.





M. NEELIX, AU RAPPORT SUR LA PASSERELLE!!

À VOS ORDRES CAPITAINE. DÈS QUE J'AURAI FINI DE RÉPLIQUER LE DINER D'HIER POUR CE SOIR...

IMMÉDIATEMENT M. NEELIX.

ÉTRANGE. JE N'AI JAMAIS ENTENDU LE CAPITAINE SI TENDUE.



IMMÉDIATEMENT, CAPITAINE.

JE PENSE QUE LE CAPITAINE AURAIT BESOIN D'UNE PERMISSION...



SIGNES DE CIVILISATIONS M. TLUVOK ?

NÉGATIF.



PAS NON PLUS D'INDICATIONS D'UNE FAUNE, CAPITAINE...

...MAIS JE CONFIRME LES RELEVÉS DE M. CHAKOTAY CONCERNANT LA VÉGÉTATION.



ENFIN...JE COMMENCE À EN AVOIR ASSEZ DES "RESTES" DE NEELIX.



NEELIX AU RAPPORT, CAPITAINE.

QUE PUIS-JE FAIRE POUR VOUS ?



RIEN DE TROP DIFFICILE. CETTE PLANÈTE ?

VOUS LA CONNAISSEZ ?

DIFFICILE.



QUELS EN SONT LES COORDONNÉES ?

APPROXIMATIVEMENT À TROIS UA DANS LE SYSTÈME DENARIEN.



"DENAR" ? C'EST IMPOSSIBLE !

TOUTES LES PLANÈTES DU SYSTÈME DENA SONT INHABITABLES DEPUIS L'ARRIVÉE DE L'ORDRE, VOICI UN MILLÉNAIRE !



"L'ORDRE" ? QUEL "ORDRE" ?

C'EST CENSÉ ÊTRE
UN MYTHE, MAIS...



LE MYTHE
D'UN GROUPE DE
GUERRIERS AYANT
PROMIS DE RAMENER
LA PAIX DANS LE
SYSTÈME DENAR
DÉCHIRÉ PAR LA GUERRE.



DES REPRÉSENTANTS DES
SEPT PEUPLES PRIMITIFS
DÉNARIENS ONT JURÉ FIDÉLITÉ
À L'ORDRE.



PENDANT DES SIÈCLES
ILS ONT APPRÉCIÉ LA
PROTECTION DE
L'ORDRE.

MAIS LE PARADIS
FUT SOUDAINEMENT
DÉTRUIT.

LES MEMBRES DE
L'ORDRE N'ÉTAIENT
PAS SEULEMENT
DES GUERRIERS,
MAIS AUSSI DES
SCIENTIFIQUES.



L'UN D'ENTRE EUX
AVAIT DÉVELOPPÉ UNE
ARME PSIONIQUE...

... D'UN POUVOIR
INCALCULABLE,
CAPABLE
D'ANNIHILER EN UN
INSTANT UN SYSTÈME
STELLAIRE ENTIER.



LA VÉRITÉ DERRIÈRE
LA TRAGÉDIE S'EST
PERDUE DANS LES
LIMBES DE L'HISTOIRE...
COMME L'ORDRE
LUI-MÊME...

...QUAND QUELQUES
CHOSSES A FRAPPÉ
LES SEPT MONDES...

...ET PERSONNE
NE SAIT
EXACTEMENT QUOI.





SOYEZ BREF, COMMANDER...

CAPITAINE...VOUS VOUS ÉPUISEZ. VOUS AVEZ BESOIN DE REPOS.



LA TENSION QUI VOUS ENTOURE EST SI LOURDE QU'ELLE EN EST PRESQUE PALPABLE.

ET SI JE PEUX LA RECONNAÎTRE...



ALORS LES TUVOK, TORRES OU KES LE PEUVENT AUSSI!...

SI VOUS CRAQUEZ... OU N'IMPORTE QUI À BORD QUI COMPTE SUR VOUS.



...L'ÉQUIPAGE RISQUE DE NE PLUS AVOIR CONFIANCE DANS LES CHANCES...

...DE REVOIR LEURS MAISONS...LEURS FAMILLES, LEURS AMIS ET LEURS PROCHES.



S'IL Y A UNE CHOSE QUE J'AI APPRIS DANS LE MAQUIS...

PLUS-JE VOUS RAPPELER, COMMANDER... ?



...QUE LE VOYAGEUR N'EST PAS UN...

...VAISSEAU DU MAQUIS MAIS UN BÂTIMENT DE LA FÉDÉRATION.

MAINTENIR LA DISCIPLINE EST NÉCESSAIRE POUR ASSURER LA SÉCURITÉ DE L'ÉQUIPAGE.

NOUS SOMMES EN TERRITOIRE HOSTILE, AUCUN SACRIFICE PERSONNEL...

...QU'IL SOIT PHYSIQUE OU PSYCHOLOGIQUE... N'EST TROP GRAND !

ET, JE N'EN ATTENDS PAS AUTREMENT DE MON PREMIER OFFICIER, COMPRIS ?



TOUT À FAIT, PERMISSION DE ME RETIRER ?

ACCORDE.

JUSQU'OU, KATHRYN ?



JUSQU'OU ES-TU PRÊTE À ALLER POUR RAMÈNER CES GENS À LEURS MARI, LEURS FEMMES, LEURS FAMILLES ?

COMBIEN DE TEMPS.

...AVANT DE CÉDER À TON TOUR ?



QUARTIER DE DÉTENTION.

J'IGNORE QUEL EST LE PROBLÈME, HARRY

MAIS TU N'AVAIS PAS À ME FRAPPER.

JE T'AI DIT QUE JE N'AVAIS QU'UNE PETITE FENÊTRE POUR D'ÉTUOIER CETTE ANOMALIE SPATIALE...



...ET MAINTENANT À CAUSE DE TOI, CETTE FENÊTRE S'EST FERMÉE.

CELA AURAIT PU ÊTRE NOTRE TICKET DE RETOUR.



AH, OUI ?

HÉ BIEN, PEUT-ÊTRE QUE TU AURAIS DÙ DEMANDER À QUELQU'UN D'AUTRE POUR T'AIDER POUR TES FICHUES EXPÉRIENCES.

DIEU SAIT QUE TU BESOIN D'AMÉLIORER TES INTERACTIONS SOCIALES.



QU'EST-CE QUE C'EST CENSÉ DIRE ?



QUE J'EN AI MARRE DE ME DÉMENER AFIN DE RENDRE NOTRE VIE PLUS FUN.

"FUN" ? TU NE PEUX PAS PRENDRE QUOI QUE CE SOIT AU SÉRIEUX ?

ET TOI NE PAS TOUJOURS TOUT PRENDRE AU SÉRIEUX ?

TU AS BEAUCOUP À APPRENDRE POUR ÊTRE UN BON AMI... ENSEIGNE.

TU PEUX PARLER D'INGRATITUDE TIENS

QUI EST RESTÉ AVEC TOI QUAND TOUT LE MONDE TE TOURNAIT LE DOS ? MOI.

TROP BON, TROP CON. TIENS.

ET TOI...
ARRGH !

TOUT À LEUR COLÈRE, LES DEUX AMIS SE SONT JETÉ L'UN SUR L'AUTRE ET ASSOMÉ AU CHAMP DE FORCES DES CELLULES.

EST-CE LA FIN DE LEUR AMITIÉ ?

JOURNAL DU
CAPITAINE: SUPPLÉMENT
POUR SE TÉLÉPORTER
SUR CETTE PLANÈTE
QUE M. NEELIX
JURE NE PAS
EXISTER...

...NOUS DEVONS NAVIGUER À
TRAVERS LA CEINTURE D'ASTÉROÏDES
QUI L'ENTOURE. JE NE PEUX PAS
IMAGINER CE QUE NOUS TROUVERONS
QUAND NOUS L'AURONS PASSÉE,
J'ESPÈRE SEULEMENT QU'IL Y A
QUELQUE CHOSE LÀ BAS QUI
POURRA NOUS AIDER.



POURQUOI
CE RETARD,
LIEUTENANT ?

EUH, IL N'Y
A AUCUN
RETARD.



J'ATTENDS LA
CONFIRMATION
QUE L'ON A DÉPASSÉ
LA CEINTURE
D'ASTÉROÏDES.



TOUT
VA BIEN,
CAPITAINE ?

JE VAIS
BIEN,
KES...

...JUSTE
ANXIEUSE DE
COMMENCER
LA MISSION.



HMM...JE CAPTE
DES DONNÉES
IRRÉGULIÈRES
DU CÔTÉ DE LA
PLANÈTE. ET...

...CELA SE RAPPROCHE
DES COORDONNÉES
DE L'ÉQUIPE.



HÉ BIEN,
KES ? QUEL
EST LE
VERDICT ?

AUCUNE
TOXINE OU
RADIATION
DÉTECTABLE.

TOUT SEMBLE
NORMAL.



JE PENSE
QUE NOUS
DEVRIONS...

...POUVOIR
TROUVER UNE
QUANTITÉ
ABONDANTE
DE VÉGÉTAUX
COMESTIBLES.

TOUT
ICI EST SI
PAISIBLE ET
SI CALME.



QUE DIT ENCORE
L'ANCIEN ADAGE
TERRIEN À PROPOS
DES ENDROITS
"TROP CALMES" ?



QU'EST-
CE QUE ... ?

JE NE
DÉTECTE
RIEN...



IL DOIT Y AVOIR
QUELQUE CHOSE,
LES BRANCHES
BOUGENT ET IL
N'Y A PAS ...





TU NE DOIS PAS EFFRAIER CES GENS.

ILS SONT NOS INVITÉS.

NOUS SOMMES TRÈS HONORÉS PAR VOTRE PRÉSENCE.

JE... SUIS BONAI.

BIENVENUE DANS MA MAISON.



LE TRICORDEUR N'ENREGISTRE AUCUN SIGNE DE VIE,



BIEN SÛR QUE NON... JE NE SUIS PAS VIVANT.



VOUS ÊTES QUOI ALORS, UN FANTÔME ?



PAS VRAIMENT, CAPITAINE JANEWAY...

...MAIS JE NE PEUX PAS VOUS EN DIRE PLUS DEVANT LES AUTRES.



ATTENDEZ ! COMMENT CONNAISSEZ-VOUS MON... ?

ILS DOIVENT PARTIR...



TUVOK !
KES ? OÙ
ÊTES-VOUS ?



ICI TUVOK,
CAPITAINE...
...NOUS SOMMES
DE RETOUR SUR LE
VOYAGER, AUCUN
DOMMAGE.

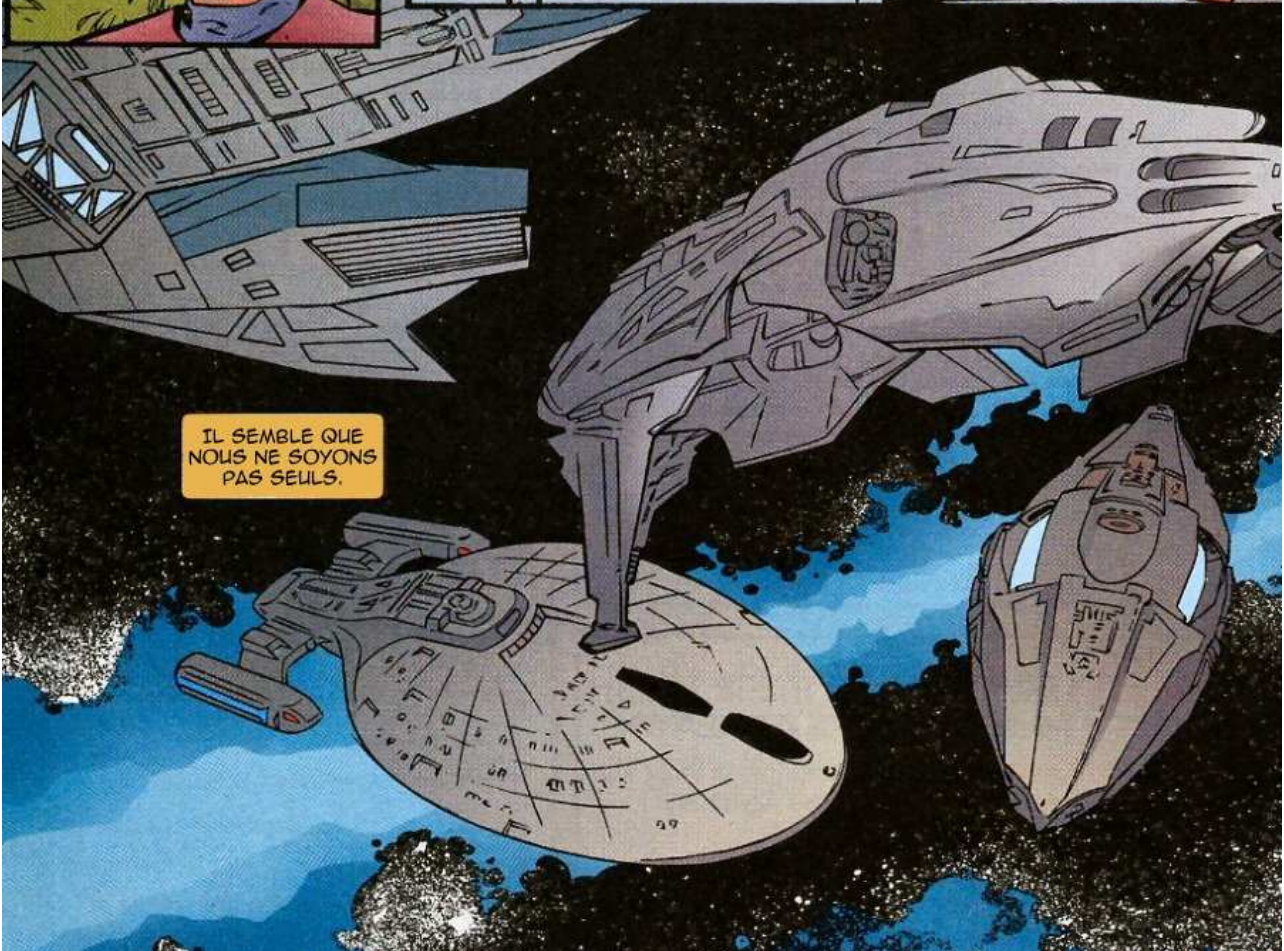
TOUTEFOIS...



QU'EST-CE
QU'IL Y A, M.
TUVOK ?



CAPITAINE, JE
DÉTECTE TROIS
VAISSEAUX DANS
NOTRE VOISINAGE
IMMÉDIAT.



IL SEMBLE QUE
NOUS NE SOYONS
PAS SEULS.



...AUX
AUTRES.



UN
VIDIEN

...UN
KAZON

...ET UN
TRABE...

...CHERCHANT
TOUS UN OBJET
D'UN POUVOIR
INFINI ?

CELA POURRAIT
ÊTRE UN PIÈGE, MAIS
JE N'OSE IMAGINER CE
QUI POURRAIT ARRIVER SI
CETTE RELIQUE TOMBAIT
DANS L'UNE DE CES
MAINS,...

...CE
N'EST PAS UN
RISQUE QUE JE PEUX
ME PERMETTRE DE
PRENDRE.

TRÈS BIEN,
BONAI...

...J'EN
SUIS.

